



# *Calendario Arcolano* *2001*



## *Àrcoa 'n corniése*

Coordinamento e stampa a cura della Pro Loco Arcolana  
con il contributo del Comune di Arcola e dell'A.P.T. Cinque Terre Golfo dei Poeti - La Spezia

## Calendario Arcolano 2001

*Quest'anno, come da impegno preso, abbiamo voluto utilizzare l'insero del nostro calendario per una rassegna di foto storiche e di personaggi (botegai) che hanno caratterizzato la vita arcolana. I mesi sono scanditi dalle fotografie di Laura Bernazzani di Trebiano su scorci del territorio di Arcola, e da poesie o brani di poesie del nostro Livio Gianolla. (Poesie tratte da "Dar castèlo au raçao" e "Lungo vòta e vioi").*

*La Pro Loco Arcolana esprime gratitudine a quanti hanno collaborato alla realizzazione del Calendario ed augura a tutti un sereno 2001.*

Si ringrazia per la collaborazione: Laura Bernazzani  
Jolanda Manfredi  
Famiglia Gianolla

Foto di copertina: veduta di Cerri da Trebiano

Autorizzazione Registro Stampe 1996 del tribunale della Spezia n° 16 del 19/10/1996.

Direttore Responsabile: Andrea Manchelli.

**L. 9.000**

## **"Manfrè" er maselao**

Con l'inizio dell'autunno, in occasione della Madonna del Rosario, iniziava la vendita della carne di maiale, perché la tradizione imponeva che, insieme al vino nuovo, a tavola, nella prima domenica di ottobre, ci fossero i "tordèi" all'arcolana, con la salsiccia nel ripieno. Là dove via Doria si allarga in uno spiazzo che la gente del paese si ostina a chiamare "Piazza", forse per distinguerla dalla parte stretta e lunga del "carobio", fuori dalla macelleria, in mezzo a rami di alloro, Manfredi, per tutti Manfrè, agganciava la testa del maiale, come insegna atta a distinguere il negozio.

La data dell'inizio della macellazione era fissa ogni anno, come del resto quella della fine; i clienti non si facevano certo desiderare e venivano a fare acquisti, oltre che dal paese, da Romito, da Ameglia, da Trebiano, da Lerici...

Gli insaccati erano molto richiesti e Manfredi li lavorava con cura usando carni e aromi di prima qualità, con un'aggiunta di sapori particolari di cui soltanto lui e la moglie conoscevano il segreto.

I sanguinacci, più buoni dei dolci, col sapore di cannella e ricchi di pinoli e uvetta erano richiesti al punto che, durante la lavorazione, le persone venivano ad aspettarne la cottura dentro il negozio, per il timore di non fare in tempo ad acquistarli.

Il lavoro di preparazione degli insaccati avveniva nella cucinetta adiacente il macello, alla presenza di alcuni curiosi che amavano assistere alle procedure per poi andarsene soddisfatti, dopo l'assaggio. Il lavoro si svolgeva in serenità, quasi in allegria, Manfredi sapeva sempre dare la battuta giusta al momento giusto, così che non ci si accorgeva di quante ore richiedeva quel tipo di lavoro. Ogni giorno, si svolgeva un'attività diversa: i sanguinacci, le salsicce, la "testa in cassetta" da non confondere con la soppressata che si vende oggi.

La fatica era tanta e si cominciava spesso alle sei per preparare i pezzi, per pulire, per servire le prime mattiniere massaie che, prudentemente acquistavano la carne, prima di recarsi in campagna.

Il macello non aveva orario perché i clienti venivano a tutte le ore: bastava un richiamo per far scendere Manfrè dalla propria abitazione.

Verso la fine dell'inverno poi, arrivavano le ordinazioni degli insaccati e del lardo che dovevano durare per tutta l'estate: le salsicce venivano conservate immerse nello strutto, il lardo, spesso, veniva macinato e conservato nelle albanelle di vetro per essere usato poi come condimento alle minestre.

Tutto appartiene al passato ma ... chissà perché

*... m'apae 'n boca d'arsentie a bontà  
dia sauziza e du lardo de quèi pòrchi  
che Manfredi i cegniva, foa, agancià.  
(L. Gianolla)*



## A Èlsa "dau late"

*Quando, in inverno, il sole sorgeva più tardi e il buio ancora vinceva i primi timidi chiarori dell'alba, verso la "Carbonara", o alla "Madonnetta" un'ombra non definita, di passo svelto si dirigeva verso le case, leggermente china per il peso di due latte che sosteneva con le braccia. Nei giorni di pioggia si muoveva imbacuccata in un giaccone di tela incerata e un grande cappuccio le copriva metà volto: riconoscevi in quella figura la lattaia o meglio "la Elsa" che iniziava la sua giornata di lavoro molto presto. Da una casa all'altra, nelle giornate afose d'estate, in quelle fredde d'inverno, in ogni giorno dell'anno, instancabile e costante "la Elsa" ti forniva il latte fresco che potevi trovare fumante nella tazza, al momento del tuo risveglio.*

*Era molto organizzata: iniziava la distribuzione dalle case più lontane di Baccano e monte Barucco, per scendere poi alla piazza e ai carobi del paese, fino al termine della scalinata di Via Valentini, dove abitava, e tu sapevi dove trovarla nella varie fasi del giorno. Ma di quante ore di lavoro era la sua giornata?*

*Dal mattino presto fin verso mezzogiorno nelle case, poi, nel pomeriggio, al piano, nelle stalle dove poteva trovare il latte appena munto dai contadini, riempiendo i contenitori che venivano caricati su un carretto che "la Elsa" spingeva, finché non poté permettersi l'acquisto di una potente "Bianchina" che l'alleggerì nella fatica.*

*Aveva un ampio raggio di diffusione per la vendita, dato che era l'unica lattaia del paese che serviva a domicilio, portando contenitori di peso diverso per qualità di latte diverse: quello per bambini che, secondo le regole di alimentazione infantile di allora, dovevano bere il latte sempre della stessa mucca, o quello più leggero e digeribile per i vecchi o quello grasso e nutrientissimo per tutti... Non esisteva la pastorizzazione e il latte doveva essere bollito subito e, quando raffreddava, mostrava in superficie uno spesso strato di panna.*

*Venivano rispettate scrupolosamente tutte le norme di igiene necessarie al buon mantenimento del prodotto: i contenitori di alluminio, ben lucidi e sigillati, venivano aperti solo al momento del travaso nel bollitore di casa. La lattaia era scrupolosa anche nell'igiene della persona, con una cappa azzurrina sempre fresca di bucato e coi capelli ben fissati dietro le orecchie e trattenuti da due poderose mollette. Con lo scorrere degli anni regole severissime proibirono la distribuzione del latte in questo modo artigianale e arcaico e così tutti i negozi di alimentari poterono effettuare la vendita dato che, cominciò ad essere venduto nei caratteristici cartoni di oggi, con quel sapore di "niente" a cui poco sanno adattarsi quelli che per anni hanno gustato il latte della "Elsa" figura ormai appartenente al passato.*



## **"L'Èma de Vàsio" a verduraa**

*Là dove inizia la scalinata di via Valentini, sopra la fontana, di fronte alla "volta" che apre via Doria, si trovava il negozio dell'"Ema de Vasio", sempre ben fornito e comodo per la sua posizione all'incrocio dei due "carobi" più frequentati dagli arcolani. Era uno dei negozi più in vista del "centro" e la padrona, "l'Ema" era una signora alta e robusta, un po' rude... Al mattino alle sette la trovavi in piazza "aa Pò", già di ritorno dal mercato, dove poteva trovare prodotti di prima qualità provenienti dalla Val di Vara o dalle regioni che esportavano primizie, indaffarata a scaricare, dall'autobus "di Calevo", le pesanti cassette di frutta e verdura.*

*Le trasportava, aiutata dagli autisti, fin al negozio, dove metteva in mostra, sul muretto, ortaggi meno abituali di quelli che normalmente trovavi al monte o al piano: cassette di funghi, cedri profumati, sorbole rosse, "peti martin".*

*Nei giorni che precedevano la Pentecoste preparava, tra una vendita e l'altra, l'impasto della torta Margherita: sbatteva a lungo le uova nella fondina, lasciava che le clienti le dessero consigli, del resto non richiesti, ma continuava a fare a suo modo, poi, la torta, ancora calda dal forno, veniva quasi esposta, ed emanava un profumo fragrante che si spargeva per i "carobi" come per dimostrare che la sua ricetta, era, al fine, la migliore.*

*Era una delle più assidue frequentatrici del gioco della tombola, che si svolgeva la domenica pomeriggio in via Doria, unico gioco d'azzardo consentito alle donne di allora e diffuso in ogni "carobio", là dove potevi trovare una scala, un andito, una rietranza qualunque che potesse fornire alle giocatrici una minima comodità.*

*L'"Ema" si presentava ben vestita, con vistosi orecchini e un piacevole trucco sul viso e, subito diventava una delle animatrici del gioco con le sue battute scherzose e le sue filastrocche.*

*Durante le feste religiose tradizionali era parte attiva alle funzioni; alle processioni cantava a gola spiegata e la sua voce oscurava quella di altre persone.*

*Nasceva allora quasi una competizione e se una cantava con voce forte, l'altra saliva più ancora, così il canto si concludeva in una solenne stonatura che divertiva i più giovani.*

*Quando l'"Ema" lasciò il negozio, il centro storico non fu più lo stesso: nessuna verduraia poteva mettersi a confronto con lei, eccezionale nel rapporto umano che sapeva interporre coi suoi clienti.*



'na vòta...



## Stabilimenti balneari di Fossamastra

*Sino al 1926 tutta la zona di Fossamastra era sotto la giurisdizione di Arcola.*

*I bagni erano: Iride costruito dal 1908 al 1915 e demolito nel 1958 (dove ora vi è il Terminal Ravano); Selene il più antico stabilimento balneare demolito nel 1962 (dove ora è il canale di scarico a mare delle acque Enel); Helios costruito nel 1929 (dove ora sono i Cantieri del Golfo); Nettuno costruito nel 1925 fu demolito negli anni '60 per consentire l'ampliamento dell'Inma.*



'na vòta...



# Fanti a scoa





## Au tòrcio

*Sachi 'n fia, cóme fanti, dar cantao  
E n'àià dénsa ch'la punzéva a gòda  
De besunto de drénto a mórca fòa  
Ch'la tinzéva 'r canae fin a fevrao.*

*Er mazigno da másena, aa rilénta,  
I tridéva gi-uìva e, 'nt'i sportin,  
Man fòrte a nègra cóme carbonin,  
L'antanéven a pasta spisolénta.*

*E méntre a pila, sòt'aa prèsa en tio,  
La diventéva sènpre pu sàca  
E a gòza d'óio la vozéva 'n fio,*

*Omi ciòti con gi-òci spalancà  
Gi-én li 'ncantà, cóme davanti a 'n Dio,  
Sperando de portane tanto a ca.*

Livio Gianolla

# Gennaio

1	Lunedì	Capodanno
2	Martedì	☾
3	Mercoledì	
4	Giovedì	
5	Venerdì	Befana a Baccano
6	Sabato	Epifania
7	Domenica	
8	Lunedì	
9	Martedì	○
10	Mercoledì	
11	Giovedì	
12	Venerdì	
13	Sabato	
14	Domenica	
15	Lunedì	
16	Martedì	☾
17	Mercoledì	Inizio carnevale
18	Giovedì	
19	Venerdì	
20	Sabato	
21	Domenica	
22	Lunedì	
23	Martedì	
24	Mercoledì	●
25	Giovedì	
26	Venerdì	
27	Sabato	
28	Domenica	
29	Lunedì	
30	Martedì	
31	Mercoledì	

Elettrodomestici

Arcola (Sp)  
Via Aurelia Sud, 1  
Tel. 0187/986787

**COSMELLI**

Casalinghi, Materiale Elettrico  
Articoli da regalo



**Pro Loco Arcolana**  
e ufficio IAT

Via Valentini, 197 - 19021 Arcola (Sp)  
Tel. 0187/986559



## De fevraio

L'è de fevraio, l'è fredo, ma 'n gatón  
La pae ch'i se strasina péia fróda  
N'za 'n odóe de sucio e d'èrba nóva  
Arziando 'r malòco còr marón.

Péu célo, lustro cóme 'n tacaràme  
Ch'i spèta 'r préte péa benediziòn,  
'N branchéto de stórni a strangosón  
I s'amùcia e i se slarga cóme u strame.

Quarche punta de spàrloi péi saudón  
La se demóa, daa pòua, 'nt'i pavièi,  
Dó violéta l'adócen dau zión.

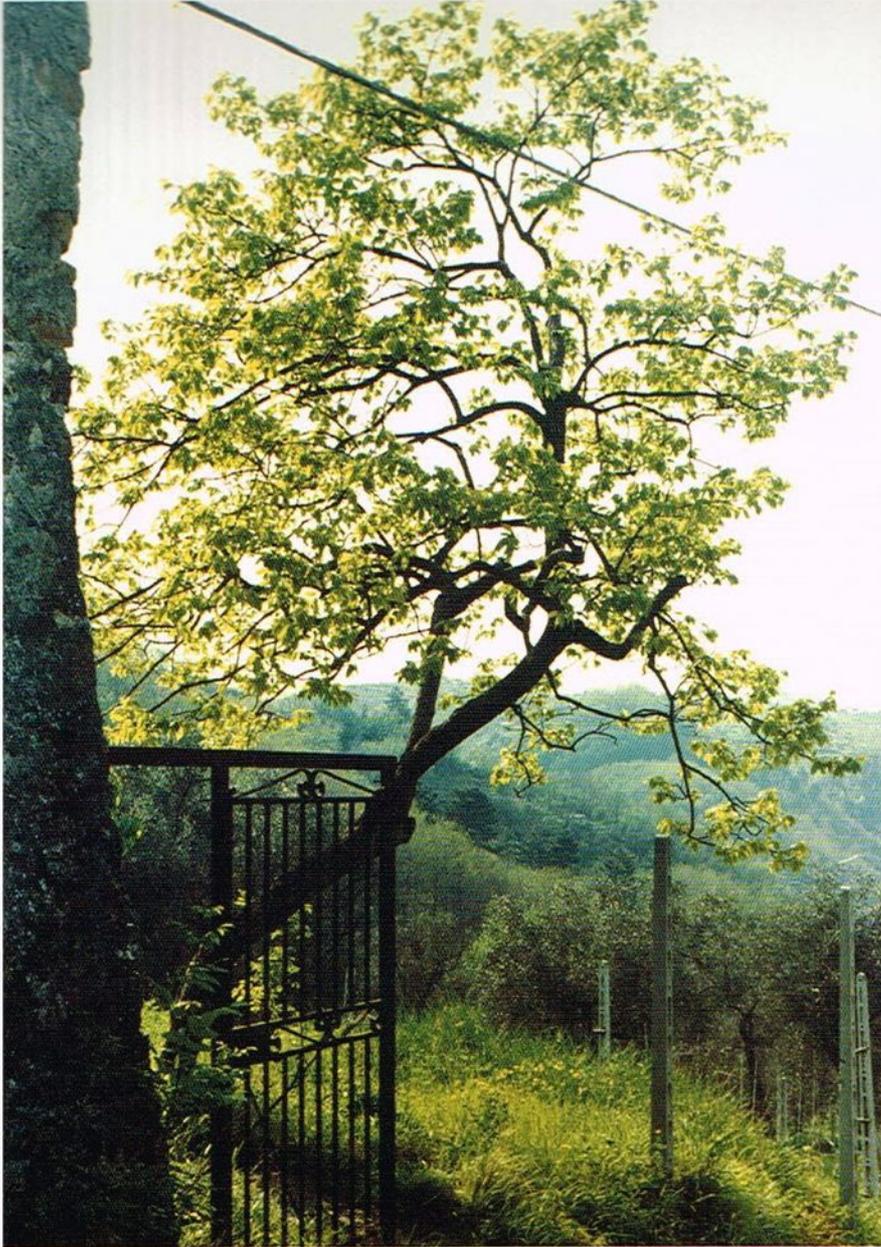
A tèra, 'ndogià e zita fin aièi,  
A la sènto amanise au ténpo bón  
Ma me, 'nt'er vècio, arcàuzo i mié pensiei.

Livio Gianolla

1	Giovedì	☾
2	Venerdì	
3	Sabato	
4	Domenica	
5	Lunedì	
6	Martedì	
7	Mercoledì	
8	Giovedì	○
9	Venerdì	
10	Sabato	
11	Domenica	
12	Lunedì	
13	Martedì	
14	Mercoledì	San Valentino
15	Giovedì	☾
16	Venerdì	
17	Sabato	
18	Domenica	
19	Lunedì	
20	Martedì	
21	Mercoledì	
22	Giovedì	Giovedì grasso
23	Venerdì	●
24	Sabato	
25	Domenica	
26	Lunedì	
27	Martedì	Martedì grasso
28	Mercoledì	Le Ceneri

**SDN**  
di FERDINANDO MARTUSCIELLO  
ARMERIA • ARCIERIA • CACCIA • PESCA  
Via Aurelia Nord, 175 - Tel./Fax 0187 95.43.88 - ARCOLA (SP)

**28 Sport**  
COPPE MEDAGLIE TROFEI TARGHE  
Via Aurelia Nord, 164 • Arcola (La Spezia)  
Tel. e Fax 0187 95.47.81



## Primavéa

Quando bóta ia cacéta  
e la spuza a rumentéa,  
da via Trina àa Madonéa  
te pó diè ch' l'è primavéa.  
Quando i pèrseghi da Cava  
gi-èn 'n limóe da l arba àa séa  
e la gh'è ia prima fava,  
te pó diè ch' l'è primavéa.  
Quando i gati i fan l'amóe  
con na vóse da galéa  
e ia dòna l'èn àu sóe,  
disa pùe ch' l'è primavéa.  
L'è 'sta chi a stagiòn pu bèla  
che ia fantia sènz' anèlo  
la se léven na fanèla

e la van per Montesèlo;  
l'è 'sta chi a stagiòn ch'er vècio  
i mogógna àu sbardazòn  
en provèrbio ch'a l'ho a spècio;  
"Ne levate 'r pelizòn".  
Er fantéto i va per fròla  
ení'ia piàna da Coonbiéa,  
er franguélo i zérca a póla:  
'sta chi si ch' l'è primavéa!  
E t'la sénti dréto ar pèto  
con l'odóe de mili fiói:  
l'è na fòa ch' la cen stréto  
ént'u scòso, tutti i cói.

Livio Gianolla

1	Giovedì	
2	Venerdì	
3	Sabato	☾
4	<b>Domenica</b>	
5	Lunedì	
6	Martedì	
7	Mercoledì	
8	Giovedì	Festa della donna
9	Venerdì	☉
10	Sabato	
11	<b>Domenica</b>	
12	Lunedì	
13	Martedì	
14	Mercoledì	
15	Giovedì	
16	Venerdì	☾
17	Sabato	
18	<b>Domenica</b>	
19	Lunedì	San Giuseppe al Termo/Festa del Papà
20	Martedì	
21	Mercoledì	Primavera
22	Giovedì	
23	Venerdì	
24	Sabato	
25	<b>Domenica</b>	●
26	Lunedì	
27	Martedì	
28	Mercoledì	
29	Giovedì	
30	Venerdì	
31	Sabato	



## FERRAMENTA ARCOLANA

di CONTARDI CATIA

FERRAMENTA • VERNICI • GIARDINAGGIO  
FALEGNAMERIA • MATERIALE IDRAULICO

Via Aurelia Nord, 97 - Tel. 0187 98.75.79 - ARCOLA (SP)

SINDACATO PENSIONATI ITALIANI

## SPI - CGIL ARCOLA

Via Valentini, 226 - Arcola (SP) - Tel. 0187 95.40.51  
Via Provinciale - Romito Magra (SP)

**VOCE E RISPOSTA AL VOSTRO SERVIZIO**



## Abrie

L'órmo gi-ha miso ia fogéta nóva  
énte l àia ch'la 'taca a descrudie;  
pe' 'n po' mìa u sóe e 'n àutro po' la  
pióva: a san d'abrie!

I spichen gi-àrboi 'nt'en vérdè ch'i strabuca  
carghi de fiói ch'i pàen 'ncolà cóu stucco,  
l'han a бага a fava e, péi saudón di Róca,  
i canta 'r cuco.

Tuto cóme na vòta? miga guèi!

ia vècia primavéa l'én pu scaudà,  
er vénto, u célo, u sóe forse gi-èn quèi,  
càmbia l'età!

L'è 'n po' come quarcò ch'l'armana asèrba  
e manemàn la tia sèmpre a sconie:  
en giòrno, me a sentivo a crése l'èrba,  
mo, a la sénto a 'nsaudie!

Livio Gianolla

# Aprile

1 **Domenica**



2 Lunedì

3 Martedì

4 Mercoledì

5 Giovedì

6 Venerdì

7 Sabato

8 **Domenica** delle Palme



9 Lunedì

10 Martedì

11 Mercoledì

12 Giovedì

13 Venerdì

14 Sabato

15 **Domenica** Pasqua di Resurrezione



16 **Lunedì** dell'Angelo

17 Martedì

18 Mercoledì

19 Giovedì

20 Venerdì

21 Sabato

22 **Domenica**

23 Lunedì



24 Martedì

25 **Mercoledì** anniversario della liberazione

26 Giovedì

27 Venerdì

28 Sabato

29 **Domenica**

30 Lunedì



Parrucchiera per Signora

*Stefania Dal Padullo*

Via Valentini, 203 - ARCOLA (SP) - Tel. 0187 98.61.12

**POMIAFER** S.R.L.  
TRASFORMAZIONE E COMMERCIO PRODOTTI SIDERURGICI

Zona Industriale Terralba  
19021 Arcola (SP) - C.P. 328  
Tel. 0187 56.29.47/48 - Fax 0187 56.29.64



## Ricèta de menestrón

Méta ar fôgo i fasói dàa бага rósa (tòrsi e bogi da lóe l'è torna mèi per via der bròdo négro) e, taglià àa gròsa, patata, 'n po' de còo, dói gnifrignèi. Fagi bogie per d'óa, encrovercià (per non fae svaporàe tutto 'r pu bon) e, quando gi-è nza mèzo condensà, bóteghe di tochèti, o i stortignón

e andré 'r batudo, fato da n'òeta, cóu sèleo, l'èrba pèrsega, con l'àgio e de l'óio de giàra e u lardo a fèta: armés-cia bièn, ch'i ne s'atata, e... aspèta: falo soàe, pò méteghe 'r formàgio; e, a l'indomàn,... te pò arlenpiè a secèta!

Livio Gianolla

1 **Martedì** Festa del Lavoro

2 Mercoledì

3 Giovedì

4 Venerdì

5 Sabato

6 **Domenica**

7 Lunedì ○

8 Martedì

9 Mercoledì

10 Giovedì

11 Venerdì

12 Sabato

13 **Domenica**

14 Lunedì

15 Martedì ☾

16 Mercoledì

17 Giovedì

18 Venerdì

19 Sabato

20 **Domenica**

21 Lunedì Apparizione della B.V. degli Angeli ad Arcola

22 Martedì

23 Mercoledì ●

24 Giovedì

25 Venerdì

26 Sabato

27 **Domenica** Ascensione

28 Lunedì

29 Martedì ☾

30 Mercoledì

31 Giovedì

La Fioreria  Il Regalo  
**Carlini**

Via Aurelia Nord, 160 • Prati di Vezzano (La Spezia)  
Tel. e Fax 0187 98.40.85

Piante e fiori recisi

Servizio floreale per ogni tipo di cerimonia

Bomboniere e artigianato

Consegne a domicilio

Liste Nozze



Concessionario **Biciclette**  
**SPECIALIZED E CANNONDALE**

EUROBIKES di Pietro Arpesella  
Via Provinciale, 87 - Romito Magra - Arcola - Tel. 0187 98.94.77



## Zugno de bòsco

D'atrà àia frasca na brancà de sóe  
I fa 'rlusae ia fèese: su l'erbin  
Rósi e négri i svoàzen di pretin  
A zercae 'r fióe.

'N silénzio 'npastà de vèsposa i scròla  
Di canpanèi de vérdè li apiatà,  
Ch'i s'armés-cen cór bóto 'ncanaà  
Da vècia póla.

Umeo de fògia, i rùguen péi viói  
U rizo e u ròspo; 'n mèzo di mación  
I gónfia 'r mérlò 'r gòso 'nt a canzón  
Di nóvi amói.

La pae d'èse 'nt'en móndo 'nmaginà  
Da 'n gran pitòe per fae somiàe di fanti,  
Macià de fiói sarvàdegghi e de canti  
Chi n'én sonà;

Fórse 'r mié móndo de tant'ani fa  
Fato de pelelé e de gavarón,  
De coà, de zinèstra, de bofión,  
De pan de ca.

A 'rtórno 'ndré. Na pase sénza fin  
D'arcòrdii cai: l'è cóme fuse alóa  
Ma 'nza i me svégia u ciòco dia zincóa  
Dar canpanin.

Livio Gianolla

# Giugno

1 Venerdì

2 Sabato Festa della Repubblica

3 **Domenica** Pentecoste

4 Lunedì

5 Martedì

6 Mercoledì 

7 Giovedì

8 Venerdì

9 Sabato

10 **Domenica**

11 Lunedì

12 Martedì

13 Mercoledì

14 Giovedì 

15 Venerdì

16 Sabato

17 **Domenica** Corpus Domini

18 Lunedì

19 Martedì

20 Mercoledì

21 Giovedì Estate 

22 Venerdì

23 Sabato

24 **Domenica** San Giovanni a Ressorà

25 Lunedì

26 Martedì

27 Mercoledì

28 Giovedì 

29 Venerdì S.S. Pietro e Paola a Fornola

30 Sabato

Parrucchiera  
**Luisa**  
UNIAOX  
CENTRO ESTETICO

Via della Repubblica  
CENTRO COMMERCIALE ARCOLA 2000  
ARCOLA - Tel. 0187 98.72.56

Macelleria Salumeria

**Bernabò Giorgio**

Via della Repubblica, 32 - Arcola



## A segadù a der gran

Poponèta de zùcco 'n bóca ài fanti  
 agiazà sóto 'r pèrgoo 'nta panéa,  
 méntre a mesóla la féva a stremenéa  
 de manèi, misi 'n fia sèmpre pu avanti.  
 Péi stradón enpuà baléva a vècia,  
 i slagreméven gi-óci 'n tanto sóe  
 ma tuti i ghe metévan ànima e cóe  
 cóu sudóe spisoà a tra a gi-oècia.

La cadéva liveàe, dase 'na man,  
 ne gh'èa cristi o madóna 'nzenoción  
 s'i vegniven cóa màchina der gran!  
 Omi e dòna gi-én tuti i brazi bon,  
 i se ferméven sólo manemàn  
 per dàe na goà ar fiàsco a strangosón.

Livio Gianolla

1 Domenica

2 Lunedì

3 Martedì

4 Mercoledì

5 Giovedì



6 Venerdì

7 Sabato

8 Domenica

9 Lunedì

10 Martedì

11 Mercoledì

12 Giovedì

13 Venerdì



14 Sabato

15 Domenica

16 Lunedì

17 Martedì

18 Mercoledì

19 Giovedì

20 Venerdì

Santa Margherita a Baccano



21 Sabato

22 Domenica

23 Lunedì

24 Martedì

25 Mercoledì

26 Giovedì

Sant'Anna a Cerri

27 Venerdì



28 Sabato

29 Domenica

30 Lunedì

31 Martedì



**FORNITURE E MANUTENZIONE  
 ESTINTORI E IMPIANTI ANTINCENDIO**

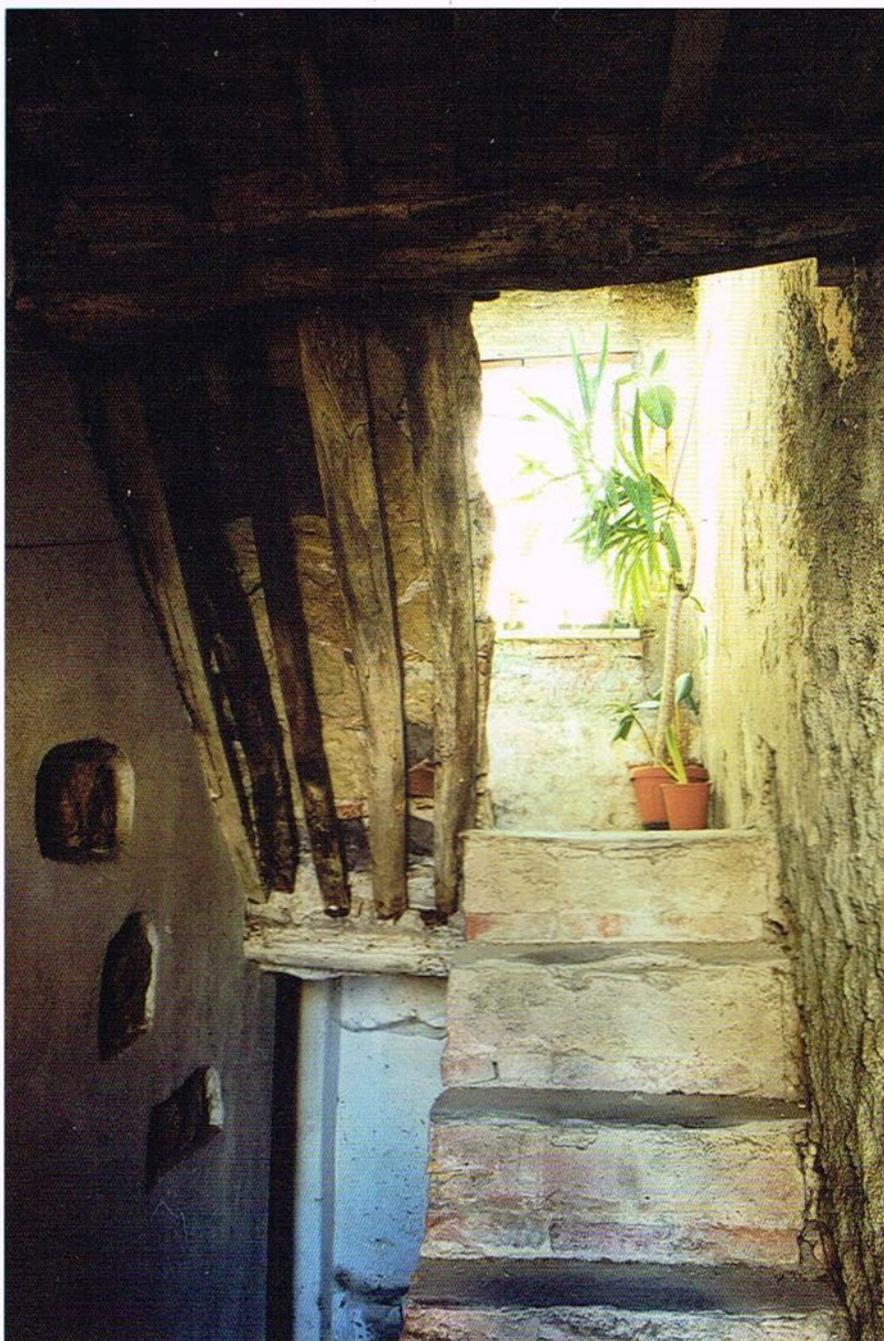
Via Aurelia Sud- Loc. Anguillara - ARCOLA (SP)  
 Tel. 0187 98.63.59 - Fax 0187 98.63.59

BANCO DI PROVA  
 ELETTRONICO  
 Sospensioni, Freni,  
 Organi dello sterzo,  
 Analisi gas di scarico  
 ASSETTI SPORTIVI e  
 PERSONALIZZATI  
 CONSORZIO AUTORIPARATORI  
 SPEZZINI COOP. A R.L.

autofficina autorizzata Lancia

**TECNAUTO**  
 CENTRO COLLAUDI AUTO

Loc. Anguillara - Ressora di Arcola (SP)  
 Tel. 0187 98.73.03



## Fimàa d'agosto

Te t' l'artrovévi 'ndòso con 'n urlàe  
de gèido strasinà, da vòta àu sén,  
tanto de fùia che l'andéva bién  
d'arivàe 'n zimo a l'àrgine a fiadàe!  
Pò na muàgia de pàuta ch'la s-cianchéva  
dar Pilón Vècio l'angepstéva 'r piàn,  
dar Gancèò ài Fradìn, lungo i Bardiàn,  
còme na gran polénta ch'la coséva.

Gi-éa tuto 'n fime e 'n mèzo er corentón  
ch'i rugoéva 'n po' de tuto 'nzù:  
àrboi, cavana, pòrchi, òca, capón.  
"Éca, a fimàa d'agosto l'è vignù"  
i veci i féven, con en tórso i gòn  
e i lighéven ia piégoa a muso 'nsu.

Livio Gianolla

# Agosto

1	Mercoledì	
2	Giovedì	
3	Venerdì	
4	Sabato	○
5	Domenica	Madonna della Neve a Monti
6	Lunedì	
7	Martedì	
8	Mercoledì	
9	Giovedì	
10	Venerdì	
11	Sabato	
12	Domenica	☾
13	Lunedì	
14	Martedì	
15	Mercoledì	Ferragosto
16	Giovedì	San Rocco a Ponte di Arcola e Trebiano
17	Venerdì	
18	Sabato	
19	Domenica	●
20	Lunedì	
21	Martedì	
22	Mercoledì	
23	Giovedì	
24	Venerdì	
25	Sabato	San Genisio a Romito ☾
26	Domenica	
27	Lunedì	
28	Martedì	
29	Mercoledì	
30	Giovedì	Rassegna "Arcola e i suoi vini"
31	Venerdì	Rassegna "Arcola e i suoi vini"

BAR • GELATERIA  
**IL PONTE**

Via Aurelia Nord, 1 - Arcola (SP) - Tel. 0187 98.62.81



**PEGASO**  
di Pagani e Guzzoletti

- Bar
- Pub
- Sala giochi

Via Aurelia Nord, 92 - Arcola (SP) - Tel. 0187 98.64.98



## A vendémia

A ne pòso fàe a méno d'arpensàe  
a 'sto mése che l'ua l'è armài madù:  
gi-èn tórsi i sógi nza dàa bagnadià  
e péi zión gi-èn li arenbà a 'spetàe.  
La destachen ià dóna, gi-òmi 'n fià  
i camalen ià cófa 'n intervalo,  
i fanti i rónpen l'anima ar cavalo  
che, fèrmo àa stanga, i pàe quàsi ch'i spìa.

Pò, na biastéma e 'n urlo: er bèstio i parta  
cóa famigìa spazugà de mósto  
che la spinza d'endré péa montadèla;  
i pénsa 'r vècio: «Quanto la m'ha cósto...  
ma 'nguàno l'ua l'è bèla, pròpio bèla!»  
e con na man i s'anfia 'r magiòto a pòsto.

Livio Gianolla

# Settembre

1	Sabato	Rassegna "Arcola e i suoi vini"
2	Domenica	Rassegna "Arcola e i suoi vini" ○
3	Lunedì	
4	Martedì	
5	Mercoledì	
6	Giovedì	
7	Venerdì	
8	Sabato	Armistizio
9	Domenica	
10	Lunedì	☾
11	Martedì	
12	Mercoledì	
13	Giovedì	
14	Venerdì	
15	Sabato	
16	Domenica	
17	Lunedì	●
18	Martedì	
19	Mercoledì	
20	Giovedì	
21	Venerdì	Autunno
22	Sabato	
23	Domenica	
24	Lunedì	☾
25	Martedì	
26	Mercoledì	
27	Giovedì	
28	Venerdì	
29	Sabato	San Michele a Trebiano
30	Domenica	

**RIVER**  
Sporting Club

Arcola (SP)  
vicolo Margarita, 1  
tel. 0187 98.62.73

**TENNIS e CALCETTO**

**SPECIALIZZATO RUNNING**

**SPORT LIFE**  
ARTICOLI SPORTIVI

REPARTO JUNIOR

Via Aurelia Sud, 94 - Ressora di Arcola - Tel./Fax 0187 98.76.23



## Otóbbrè d'Àrcoa

*I zóga 'r vénto cóia fógia séca  
menàndosìgia adré péu célo ciào,  
gróda ìa rìza e quarche nóse bèca,  
l'è rósa a vigna 'ntortigià 'nt'er pào;  
lontàn gi-èn biànchi i mónti, ma u tizón  
i brusa e i frìza 'n mèzo ar fogoào,  
e i vien l'otóbbrè, vècio mogognón,  
cói pòrchi pién d'arfógio, i sanguonazi,  
cóa vendémia, i bórdegghi e 'r vin bón;  
u tòrcio i strìza e i franza, en mèzo ài mazi  
de sarménta 'r picéto vispo i scròla,  
l'ùrtima lésoa la sta aténta ài lazi:  
l'è arivà l'óa de na polénta mòla*

*armes-cià 'nt'er caudrìn, con fógio a s-ciànpi,  
con en tóco de sérvì o de zigóla,  
quatro gòti de vin di nòstri canpi,  
magari zìnque – me a n'gi-ho mai contà! –,  
e pò, che vègna zu pùe trón e lanpi!  
Gi-è bèlo ncò l'otóbbrè, ncò lu i gh'ha  
a forza dia pu bèia tradiziòn  
e gi-arcòrdi da stada armài pasà;  
i gh'ha ìa brìna, er vin ciào dar cogón  
e l'óio ch'i petéza e 'r bacalà:  
i te fa pu romàntico e pu bón  
e a sgarzoèla la te ména 'n ca.*

Livio Gianolla

# Ottobre

1	Lunedì	
2	Martedì	○
3	Mercoledì	
4	Giovedì	
5	Venerdì	
6	Sabato	
7	Domenica	
8	Lunedì	
9	Martedì	
10	Mercoledì	☾
11	Giovedì	
12	Venerdì	
13	Sabato	
14	Domenica	
15	Lunedì	
16	Martedì	●
17	Mercoledì	
18	Giovedì	
19	Venerdì	
20	Sabato	
21	Domenica	
22	Lunedì	
23	Martedì	
24	Mercoledì	☾
25	Giovedì	
26	Venerdì	
27	Sabato	
28	Domenica	
29	Lunedì	
30	Martedì	
31	Mercoledì	

## La Caffetteria

di Marcobello Simone e C. snc

Arcola (SP) - Via Valentini, 210 - Tel. 0187 98.65.02



## Pro Loco Arcolana

e ufficio IAT

Via Valentini, 197 - 19021 Arcola (Sp)  
Tel. 0187/986559



## I lupìn de l'Angiolina

Gi-è famòso Bacàn sia per Mazìn  
che per na cadinèla verdolina  
dónde tia l'òcio 'n zalo de lupìn:  
lupìn de luso, quéi de l'Angiolina!  
Lustri, dórchi, pastòsi, giusto u sàe,  
s'te tachi a modegàe t'en mangi 'n sògio,  
sólo a pensaghe me vién da 'ngolàe:  
cè ch'i n'ghe piàsen, ch'i se daga 'n bógio.

La n'gh'è 'n arcolàn ch'i s'arispèta  
che 'n po' péa góa e 'n pó péa tradiziòn  
(e nza dàu ténpo che gh'èa a palanchéta)  
i n's'en cata, péa festa, na porziòn.  
Càa a mié Angiolina, s'a perdé a ricèta,  
l'è cóme perde a Tóre cóu Toriòn!

Livio Gianolla

1	Giovedì	I Santi	○
2	Venerdì	Commemorazione dei defunti	
3	Sabato		
4	Domenica	Anniversario della Vittoria	
5	Lunedì		
6	Martedì		
7	Mercoledì		
8	Giovedì		☾
9	Venerdì		
10	Sabato		
11	Domenica	San Martino	
12	Lunedì		
13	Martedì		
14	Mercoledì		
15	Giovedì		●
16	Venerdì		
17	Sabato		
18	Domenica		
19	Lunedì		
20	Martedì		
21	Mercoledì		
22	Giovedì		☾
23	Venerdì		
24	Sabato		
25	Domenica		
26	Lunedì		
27	Martedì		
28	Mercoledì		
29	Giovedì		
30	Venerdì		○

CARTOLERIA

**BATTISTINI GIULIANO**

Via Aurelia Nord, 6 - Arcola

falegnameria

**TRE CI** snc

di Alberto Castagna, Giuseppe Chiappini, Stefano Castagna

lavorazioni del legno

ad usi civili ed industriali

Via Fratelli Cervi, 29/F  
Zona Industriale - Arcola (SP)  
Tel. 0187 98.65.81



## Dicénbre

*Te smosinévi de cra-cra péi stéchi  
Dai mación pién de fògia strasinà,  
la busàca còa pèza, de brancà  
De fighi séchi.*

*T'anbadacévi a ca d'odòe de ravi,  
E quéi quadèrni vunti de padèla.  
E a soghèta, a destènde ia fanèla,  
Atacà ai travi.  
Pò te guarnivi de sàuti 'ncandì  
la funtana a ragnae lungo 'r canae  
E u stocafiso, a tòchi, 'nza a torsae*

*Per vernardi.  
'N zio s-ciòpi de sfòrgoi e mortaéti  
Ch'i féven tremà a ciapa der comò  
E i branchéti de fanti 'n Piazza aa Pò  
Còme useléti.*

*T'è canbià móro, armai, quasi 'nrcacià  
Daa lépega digi-ani, che m'apàe,  
D'arpodégi arbolae 'nt'u romegae  
D'en vèrso abelinà.*

Livio Gianolla

# Dicembre

1	Sabato	
2	Domenica	
3	Lunedì	
4	Martedì	
5	Mercoledì	
6	Giovedì	San Nicolò Patrono di Arcola
7	Venerdì	☾
8	Sabato	Immacolata Concezione
9	Domenica	
10	Lunedì	
11	Martedì	
12	Mercoledì	
13	Giovedì	
14	Venerdì	●
15	Sabato	
16	Domenica	
17	Lunedì	
18	Martedì	
19	Mercoledì	
20	Giovedì	
21	Venerdì	Inverno
22	Sabato	☾
23	Domenica	
24	Lunedì	
25	Martedì	Santo Natale
26	Mercoledì	Santo Stefano a Baccano
27	Giovedì	
28	Venerdì	
29	Sabato	
30	Domenica	○
31	Lunedì	



**TABACCHI - LOTTO**

di Bardi Alessandro

via Aurelia Nord, 65 - Arcola - Tel. 0187 95.42.98

**MERCERIA - CARTOLERIA**

Macelleria - Salumeria

**Biso Giancarlo**

Via Valentini, 218 - Arcola (SP) - Tel. 0187 98.63.66

